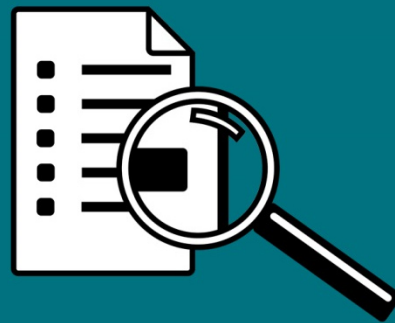


Зміст



Інформація про:

- **норми закону про отримання дозволу на проживання для біженців з України**
- **гроші**
- **проїзд громадським транспортом**
- **медичне обслуговування**
- **вивчення німецької мови**
- **відвідування школи**
- **догляд за дітьми**
- **проживання в багатоквартирному будинку**
- **роботу в Німеччині**
- **консультацію та допомогу**

Норми закону про отримання дозволу на проживання для біженців з України



Ви прибули до Німеччини та шукаєте прихисток. До 31.08.2022 року Ви можете перебувати в Німеччині без візи. До того часу Ви можете вирішити, чи хочете Ви подати заяву на отримання довгострокового дозволу на проживання. Процедура та можливості подання заяви пояснені на вебсторінці Міністерства внутрішніх справ ФРН українською та російською мовами:



BAMF – Федеральне відомство з питань міграції та біженців – Інформація для біженців з України – Часто задавані питання про в'їзд з України та перебування на території Німеччини

Інші корисні адреси в інтернеті:



Тут Ви отримаєте базову інформацію за темами право проживання, житло, робота та соціальне забезпечення, медична допомога та багато іншого.
Базова інформація (germany4ukraine.de)



Брошура „Ласкаво просимо в Німеччину“

Численні поради, які полегшать переселенцям до Німеччини вирішення повсякденних проблем, брошуру складено арабською, болгарською, німецькою, англійською, грецькою, італійською, португальською, румунською, російською та турецькою мовами.

www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/willkommen-in-deutschland.html?nn=1362950



Мобільний додаток «Після прибуття. Вказівник для біженців»

Мобільний додаток спрямовано на безпосередні життєві потреби новоприбулих до Німеччини, він є вказівником для швидкого та всебічного орієнтування у перші тижні.

<https://ankommenapp.de/>



Публікація „Після прибуття. Допомога зорієнтуватися для подальшого проживання в Німеччині“

Допомога зорієнтуватися для новоприбулих німецькою, англійською, французькою, арабською, пашто, дарі, сербською, албанською та македонською.

www.refugeeguide.de/downloaden-und-drucken/



Брошура „Конституція – основа нашого спільного проживання“ (BAMF)

Що означає «рівні права для жінок та чоловіків» у Німеччині? Як далеко заходить свобода думки та преси? Яких обов'язків слід дотримуватися кожному? На ці та інші питання брошура надасть Вам відповіді. Окрім того, жінки та чоловіки, деякі з яких мігрували до ФРН, розповідають, з чим вони особисто пов'язують Конституцію та її статті.

www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/das-grundgesetz.html?nn=1367522

Гроші



Як біженці або шукачі притулку, Ви можете подати в Німеччині заяву на отримання матеріальної допомоги від держави. За здійснення виплат відповідають декілька установ. Після прибуття до Німеччини Ви можете подати заяву на отримання виплат до соціальної служби в місті Герне.

Зауважте, будь ласка, що про будь-які зміни, як, наприклад, влаштування на роботу або переїзд, Ви повинні негайно повідомити в відділ соціального забезпечення.

Адміністрація міста Герне / Stadt Herne
Відділ соціального забезпечення / Fachbereich Soziales
Hauptstraße 241
44649 Herne

В перші дні після прибуття до міста Герне Вам слід відкрити рахунок у банку. Ваші банківські реквізити Ви повинні надати в відділі соціального забезпечення. Згодом Ви отримаєте виплати на Ваш рахунок на початку кожного місяця.

У місті Герне є наступні банки. Ви можете обрати собі будь-який з них:

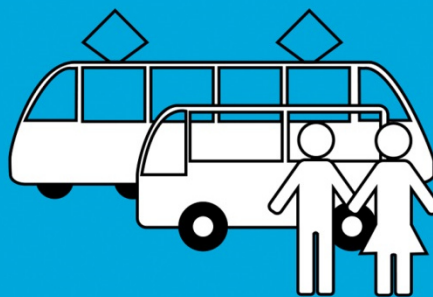


www.geoportal.herne.de//migration/?es=C153

Після отримання дозволу на проживання Ви переходите як клієнт з відділу соціального забезпечення до Центру зайнятості або залишаєтесь зареєстрованими у відділі соціального забезпечення, перейшовши до підрозділу базового забезпечення.

Про це Вас вчасно повідомить відділ соціального забезпечення, а Вам доведеться подавати нову заяву на отримання виплат!

Проїзд громадським транспортом



У місті Герне маршрути багатьох видів громадського транспорту пролягають через усе місто. До громадського транспорту належать автобуси, трамваї, метро, електрички та потяги.

Подорожуючи регулярно громадським транспортом, Ви можете заощаджувати гроші, якщо замість окремих квитків купуватимете проїзний на місяць. Люди з низьким рівнем доходів, які отримують державну допомогу, можуть придбати у місті Герне квиток за пільговою ціною.

Якщо Ви отримуєте базове забезпечення (Grundsicherung), Ви можете взяти в соціальній службі дозвіл на придбання квитка за пільговою ціною, так званого «соціального квитка» („Sozialticket“):

Адміністрація міста Герне / Stadt Herne

Відділ соціального забезпечення / Fachbereich Soziales

Hauptstraße 241

44649 Herne

Години прийому: понеділок, вівторок та четвер з 8.30 до 12.00

Якщо Ви зареєстровані в Центрі зайнятості, Ви можете отримати дозвіл на придбання квитка за пільговою ціною в інтеграційному пункті (Integration Point):

Інтеграційний пункт / Integration Point

Heidstr. 2

44649 Herne

Години прийому: понеділок, вівторок та середа з 08.00 до 15.30, четвер з 08.00 до 17.00 та п'ятниця з 08.00 до 12.30.

З дозволом Ви можете піти до одного з центрів роботи з клієнтами та щомісяця купувати собі купон/жетон. Адреси центрів роботи з клієнтами Ви знайдете у проспекті «мій квиток» („mein Ticket“).

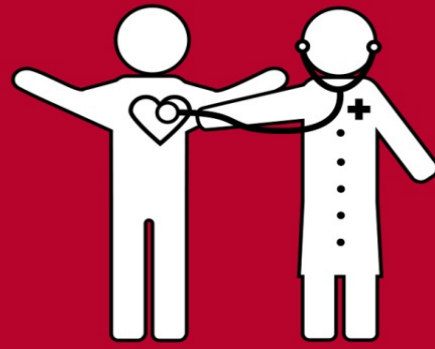
Зауважте, будь ласка, що квиток Вам доведеться оплатити самостійно, бо він вже продається за пільговою ціною.

Також зверніть увагу на те, що дія квитка поширюється лише на місто Герне.

Якщо Ви хочете поїхати у сусіднє місто, Ви повинні придбати додатковий квиток Zusatzticket!

Пам'ятайте, будь ласка, про те, що необхідно придбати дійсний квиток на проїзд та мати його при собі!

Медичне обслуговування



В Німеччині кожен сам собі обирає лікаря. Якщо Ви отримуєте виплати від соціальної служби **Sozialamt**, Вам необхідно отримати талон на прийом до лікаря, перш ніж Ви звернетесь до лікаря. Якщо Ваш лікар перенаправляє Вас до лікаря-фахівця, то від сімейного лікаря Ви отримаєте це направлення. Його треба показати в соціальній службі та отримати їхню згоду. Лише після цього Ви можете звернутися до лікаря-фахівця.

Адміністрація міста Герне / Stadt Herne
Відділ соціального забезпечення / Fachbereich Soziales
Hauptstraße 241
44649 Herne

Пан Крафт / Herr Kraft: ☎ 02323 16 3440

Пані Кляйн / Frau Klein: ☎ 02323 16 3541

E-Mail: Fb41-asyl@herne.de

У випадку, якщо Ви перейшли від соціальної служби до Центру зайнятості, Вам необхідно самостійно оформити медичне страхування в медичній страховій касі на Ваш вибір та повідомити про це в Центр зайнятості.

Ваша нова медична каса видасть Вам власну картку медичного страхування. Її Ви можете показати на прийомі у лікаря. Відтоді Вам більше не знадобляться талони на прийом до лікаря.

За наступним посиланням Ви знайдете каси медичного страхування з філією в місті Герне:

<https://www.krankenkasseninfo.de/krankenkassen/geschaeftsstellen/herne/>

Що робити у випадку хвороби?

Ви захворіли та Вам необхідно піти до лікаря? Протягом тижня звертайтеся до приватних лікарських практик чи приватних педіатричних практик. Тут Ви знайдете адреси лікарів, до яких Ви можете звернутися:

Лікарі загальної медицини зі знанням іноземної мови:

Лікар Штефан Альтманн / Dr. med. Stephan Altmann: Edmund-Weberstraße 196, 44651 Herne.

☎ 0 23 23 / 3 21 16. Англійська мова

Лікар Хамід Амірі / Dr. med. Hamid Amiri: Gerichtsstraße 19, 44649 Herne. ☎ 0 23 25 / 7 05 14.

Англійська, дарі, пушту, урду, російська та іспанська мови

Лікар Атілла Чінтошун / Dr. med. Atilla Cintosun: Heinrichstraße 11, 44623 Herne. ☎ 0 23 23 / 5 30 25.

Турецька мова

Лікар Ральф Даммхайн / Dr. med. Ralf Dammhayn: Hauptstraße 304, 44649 Herne. ☎ 0 23 25 / 79 76 52.

Англійська мова

Лікар Владімір Дрідгер / Dr. med. Vladimir Dridger: Unser-Fritz-Straße 156, 44653 Herne.

☎ 0 23 25 / 5 12 26. російська мова

Лікарі Єлена Церр, Олена Пальцева: Königstr. 27-29, 44651 Herne. ☎ 02325 / 3 31 34. Українська та російська мови

Лікар Анас Ель-Саббах / Dr. med. Anas El-Sabbagh: Bahnhofstraße 13, 44623 Herne. ☎ 0 23 23 / 5 18 93.

Арабська мова

Детлеф Фельдкамп: Bielefelder Straße 4, 44625 Herne. ☎ 0 23 25 / 44 45. Англійська мова



Лікарі Грюнеберг, Мерінг & Штунде / Dr. med. Grüneberg, Mehring & Stunde: Hauptstraße 375, 44653 Herne.
☎ 0 23 25 / 7 02 70. Англійська мова

Лікар Вольфганг Хеттвер / Dr. med. Wolfgang Hettwer: Regenkamp 105, 44625 Herne. ☎ 0 23 23 / 4 56 13.
Англійська та французька мови

Лікар Андреа Хофер / Dr. med. Andrea Hofer: Bielefelder Straße 137, 44625 Herne. ☎ 0 23 25 / 94 07 77.
Англійська мова

Лікар Фаршбаф Хомайон / Dr. med. Farshbaf Homayon: Hauptstraße 34, 44651 Herne. ☎ 0 23 25 / 3 11 92.
Англійська та перська мови

Лікар Мартін Нуссер / Dr. med. Martin Nusser: Kirchstraße 4, 44627 Herne. ☎ 0 23 23 / 96 30 01.
Англійська та французька мови

Лікар Замір Отман / Dr. med. Samir Othman: Roonstraße 35, 44629 Herne. ☎ 0 23 23 / 8 27 27.
Арабська та англійська мови

Лікарі Штайдель & Зайдль / Dr. med. Steidel & Seidl: Castroperstraße 357, 44627 Herne. ☎ 0 23 23 / 3 14 80.
Англійська мова

Лікар Йоланта Вольська – Мазул / Dr. med. Jolanta Wolska-Mazul: Flottmannstraße 30, 44625 Herne.
☎ 0 23 23 / 4 30 70. Польська мова

Лікарі-педіатри зі знанням іноземної мови:

Лікар Аммар Найяр / Dr. med. Ammar Najar: Edmund-Weberstraße 193, 44651 Herne. ☎ 0 23 25 / 90 29 02.
Албанська, арабська, англійська, турецька мова

Лікарі Шрадер & Шуленбург / Dr. med. Schrader & Schulenburg: Neustraße 7, 44623 Herne.
☎ 0 23 23 / 5 15 29. Англійська мова

Педікум руркідз / Paedicum ruhrkidz, Спілка фахівців лікарів-педіатрів / Facharztverbund für Kinder- und Jugendmedizin und Kinder- und Jugendpsychiatrie, Ларс Фоглер / Dr. Lars Vogler, Гідо Бюрк / Guido Bürk, Крістіне Бантьє / Christine Bantje:

Філія Герне, Bahnhofstraße 104, 44629 Herne: російська, турецька, албанська, англійська, арабська мова

Філія Ванне, Gerichtsstrasse 1, 44649 Herne: російська, українська, турецька, англійська, курдська, арабська, з травня іспанська мова.

У не дуже термінових випадках поза годинами роботи сімейних лікарів та лікарів-спеціалістів звертайтеся до служби екстреної медичної допомоги сімейних лікарів! Зателефонувати до цієї служби Ви можете по всій Німеччині за наступним номером:





За цим номером Вам допоможуть та запишуть на прийом до практики екстреної медичної допомоги при **Євангельській лікарні міста Герне**. Якщо Ви надто хворі, щоб прийти до практики, до Вас додому приїде лікар служби екстреної медичної допомоги, проконсультує та надасть медичну допомогу.

Практику екстреної медичної допомоги, ліворуч від головного входу до Євангельської лікарні Герне / EvK Herne, на вулиці Wiescherstraße 24 Ви можете відвідати у випадку хвороб, з якими Ви би натомість звернулись до Вашого сімейного лікаря або лікаря-спеціаліста. Ви можете зателефонувати до цієї служби екстреної медичної допомоги за номером телефону 116 117. Цей номер є дійсним по всій Німеччині, він працює без набору кода міста та безкоштовно.

Години роботи практики екстреної медичної допомоги:

Щопонеділка, щовівторка, щочетверга: з 18.00 до 22.00

Щосередини та щоп'ятниці: з 13.00 до 22.00

Щосуботи та щонеділі: з 8.00 до 22.00

Після надання медичної допомоги Вам слід донести талон на прийом у лікаря до лікаря практики екстреної медичної допомоги або цей лікар повинен зателефонувати до соціальної служби та попросити їх надіслати йому цей талон.

Медичне обслуговування дітей поза годинами роботи медичних практик та на вихідних

Для хворих дітей з міста Герне поза годинами роботи медичних практик та на вихідних працює служба екстреної педіатричної допомоги при дитячій клініці у місті Бохум та при дитячій клініці у місті Гельзенкірхен-Бур. В обидві екстрені служби Ви можете зателефонувати за номером 116117.

Служба екстреної педіатричної допомоги

Екстрений амбулантний прийом дітей

Alexandrinenstr. 5

44791 Bochum

Години роботи:

Понеділок, вівторок та четвер: 19.00 - 21.00

Середа та п'ятниця: 16.00 - 21.00

Субота та неділя: 9.00 - 21.00

Практика екстреної педіатричної допомоги у клініці для дітей та підлітків Гельзенкірхен-Бур

Adenauer Allee 30

45894 Gelsenkirchen

Години роботи:

Понеділок, вівторок, четвер: 19.00 - 22.00

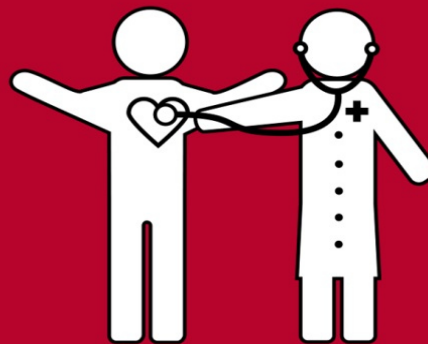
Середа та п'ятниця: 16.00 - 22.00

Субота, неділя та на святах: 9.00 - 20.00

Медична допомога пацієнтам у життєво небезпечному стані

У термінових випадках, коли є загроза життю, телефонуйте, будь ласка, у службу порятунку за наступним номером: **112**

Терміновими медичними випадками, наприклад, є:



- Гостра задуха
- Гострі болі у грудній клітці

- Травми та тілесні ушкодження
- Гостра небезпека вчинення самогубства
- Передозування у наркозалежних
- Алергійний/анафілактичний шок
- Непритомний стан чи кома

За цим номером Вас з'єднають з диспетчером пожежної служби, яка організує для Вас швидку допомогу для порятунку життя.

Порада: Спитайте, будь ласка, працівників у місцях прийому біженців, де Ви мешкаєте, хто надає екстрену медичну допомогу у місці прийому біженців!

Екстрена аптекарська служба

У аптеках також є нічна служба або екстрена служба. Інформацію про роботу екстреної аптекарської служби Ви отримаєте цілодобово за телефонним номером 0800 0022 833 (безкоштовно при наборі зі стаціонарного телефону).

З мобільного телефона набирайте, будь ласка, номер 22833 (69 центів/хвилину). На дверях аптек є вивіска про те, яка найближча аптека працює у екстреному режимі. Альтернативно Ви можете знайти аптекарські екстрені служби за посиланням <https://www.aponet.de/apotheke/notdienstsuche>.

Ці практики обслуговують українських біженців:

<https://www.kvwl.de/ukraine-krieg/praxen.htm>

Вагітність / Пологи

У Німеччині кожна вагітна жінка та мати мають право скористатися послугами акушерки за вибором протягом восьми тижнів з дня народження дитини чи до припинення годування груддю. Акушерка – це фахівець з питань, пов'язаних з вагітністю, пологами та періодом після пологів. Оплату витрат на послуги акушерки бере на себе соціальна служба. Ви можете у будь-який момент зателефонувати до акушерки та попросити її про допомогу. Вона проконсультує Вас з усіх питань щодо вагітності, пологів, післяпологового періоду та після нього:

- Харчування та спосіб життя під час вагітності
- Стосунки з партнером та секс
- Підготовка до народження дитини
- Можливості підготовки до пологів
- Соціальна допомога під час вагітності та після пологів.

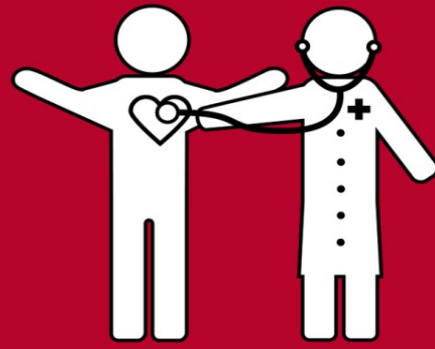
Акушерки в місті Герне, у яких Ви можете консультуватися:

Анн-Катрін Ландсгезель / Ann-Kathrin Landsgesell

☎ 01 77 / 4 96 71 67

Електронна пошта: ak.landsgesell@gmail.com

Мови: Німецька та англійська



Лінда Хебель / Linda Häbel

☎ 01 79 / 9 10 56 96

Електронна пошта: hebamme-linda@web.de

Таня Кальб / Tanja Kalb

☎ 01 70 / 4 04 33 21

(Контактувати виключно по смс)

Електронна пошта: tanja.kalb@web.de

Маріон Адамшевські / Marion Adamczewski

☎ 01 74 / 7 39 00 37

Електронна пошта: madamczewski@t-online.de

Малгоржата Брандтнер / Malgorzata Brandtner

☎ 01 51 / 15 31 30 24

Мови: Німецька та польська

Вібке Бентс

☎ 01 51 / 10 63 21 30

Електронна пошта: wiebke.bents@web.de

Маріон Корте

☎ 01 71 / 3 88 70 41

Контактні дані інших акушерок Ви отримаєте від об'єднання акушерок-фрілансерів:

Мережа контактів акушерок: ☎ 01 63 / 3 34 27 56

У пошуку акушерки Вам допоможе центральна телефонна лінія для пошуку акушерки у містах Бохум/Герне:

☎ (0234) 9 77 30 - 55

Служби консультації з питань вагітності та конфліктних ситуацій/припинення вагітності

Якщо Ви вагітні та Ваше теперішнє життєве становище є дуже несприятливим для народження дитини, Ви можете отримати консультацію у службі консультацій з конфліктних ситуацій/припинення вагітності.

В місті Герне є два місця консультації:

Служба консультації з питань вагітності та конфліктних ситуацій/припинення вагітності

Відділ менеджмента охорони здоров'я / Fachbereich Gesundheitsmanagement der Stadt Herne

Ludwigstraße 14

44649 Herne

☎ 0 23 23 / 16 3253

Електронна пошта: info-schwangerenberatung@herne.de

Години роботи:



Понеділок, вівторок та четвер з 8.30 до 13.00 та з 14.00 до 16.00 та п'ятниця з 8.30 до 13.00.

Консультація Євангельської церкви з питань шлюбу, партнерства, життєвих криз та конфліктних ситуацій під час вагітності Дияконічної служби церковного округу Герне

Evangelische Beratungsstelle für Ehe-, Partnerschafts- und Lebensfragen sowie

Schwangerschaftskonfliktberatungsstelle des Diakonischen Werkes im Kirchenkreis Herne

Schaeferstr. 8

44623 Herne

☎ 02323 - 530 48

Електронна пошта: info@evberatherne.de

Години роботи:

З понеділка до п'ятниці 08.30 - 12.30, вівторок з 9.30 до 12.00

Щеплення у Німеччині

Кір

Всі люди, які мешкають у гуртожитках, повинні мати імунітет від кору. У Вас є імунітет від кору, якщо Ви або отримали 2 дози щеплення від кору, або в минулому самі перехворіли на кір.

Діти, які відвідують дитячий садок або школу, повинні документально підтвердити в Німеччині, що вони отримали 2 дози щеплення від кору. Це означає: діти, які вже отримали щеплення в Україні, повинні ще раз щепитися в Німеччині, якщо у них немає з собою документів про щеплення. Національна комісія з щеплення в Німеччині наголошує на тому, що повторне щеплення є абсолютно безпечним для дітей з медичної точки зору.

Covid-19

Для людей з України, які шукають у нас притулку, є можливість отримати захисні щеплення від коронавірусу. Адміністрація міста Герне пропонує зробити щеплення від коронавірусу безкоштовно. Також пропозиції з щеплення від коронавірусу є в гуртожитках для біженців. Деякі з них пропонують щепитись від кору.

Всі інші види щеплення проводяться у приватних лікарських практиках (Лікарі загальної медицини та лікарі-педіатри).

Також можна зробити безкоштовний тест на коронавірус у лікарів та в усіх офіційних пунктах тестування.

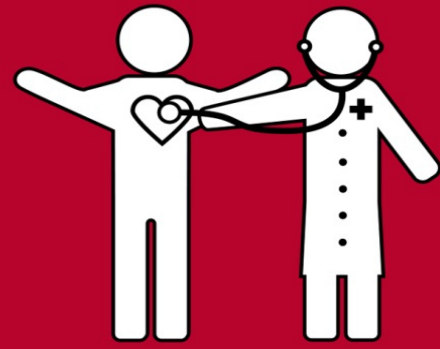
Корисні адреси в інтернеті:



Довідник „Як допомогти моїй травматизованій дитині?“ (німецькою)

Довідник призначений для батьків дітей-біженців, які хочуть дізнатися, як їм допомогти своїй дитині, яка пережила жакливі події.

www.bptk.de/fileadmin/user_upload/Publikationen/BPtK_Infomaterial/Ratgeber_Fl%C3%BChtlingseltern/20160408_BPtK_RatgeberFluechtlingsehtern_deutsch.pdf



Англійською

www.bptk.de/fileadmin/user_upload/Publikationen/BPtK_Infomaterial/Ratgeber_Fl%C3%BChtlingseltern/20160408_BPtK_RatgeberFluechtlingsealtern_englisch.pdf



Центральна телефонна лінія для пошуку акушерки в містах Бохум/Герне

Пошук контактів акушерок для огляду та консультації вагітних, пологів у лікарні та вдома, консультації та оглядів у післяпологовий період

<https://www.hebammenzentrale-bochum.de/>

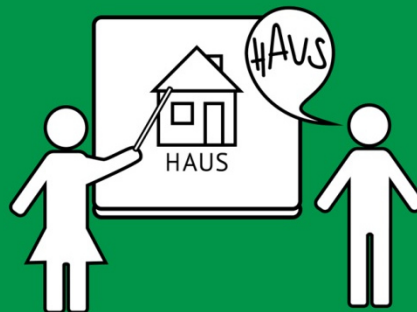


Ласкаво просимо в Німеччину

Важлива інформація про медичне обслуговування та базова інформація

<https://www.germany4ukraine.de/hilfeportal-ua>

Вивчення німецької мови



Німецька мова має особливе значення для інтеграції. Якщо Ви розумієте німецьку та розмовляєте нею, Ви можете швидше знаходити нові контакти та забезпечувати себе.

Найкраще Ви можете вивчити німецьку на курсах німецької. Для цього Ви можете скористатися різними пропозиціями.

Центр додаткової освіти для дорослих (Volkshochschule Herne) організує початкові курси німецької, які Ви можете відвідувати безкоштовно.

Для запису на курси зверніться, будь ласка, у:

Центр додаткової освіти для дорослих / Volkshochschule Herne

Години прийому:

Центр додаткової освіти для дорослих в центрі для культурних заходів / VHS im Kulturzentrum

Willi-Pohlmann-Platz 1, 44623 Herne

Кабінет 116: щовівторка з 14.00 до 17.00

Центр додаткової освіти для дорослих в будинку «у зеленого кільця» / VHS im Haus am Grünen Ring

Wilhelmstr. 37, 44649 Herne

Кабінет 104: щосереди з 9.00 до 12.00

Контактна особа: Елізабет Шлютер / Elisabeth Schlüter ☎ 0 23 23 16 2814

E-Mail: elisabeth.schlueter@herne.de

Через коронавірусну пандемію запишіться, будь ласка, попередньо на прийом та приходьте в масці, маючи при собі сертифікат вакцинації чи негативний тест на ковід.

За посиланням нижче Ви знайдете пропозиції щодо вивчення німецької мови:



www.herne.de/PDF/Bildung/Deutsch-sprechen-Übersicht_Juni.pdf

Німецьку мову Ви також можете опанувати на інтеграційному мовному курсі. Для участі в інтеграційному курсі Вам необхідний дозвіл Федерального відомства з питань міграції та біженців (BAMF).

Ви можете діяти наступним чином:

1. Відішліть, будь ласка, заповнений формуляр для допуску до участі в інтеграційному курсі на наступну адресу:

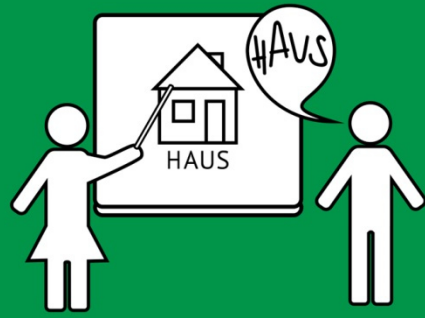
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Regionalstelle Bochum

Herr Erdoğan

Alleestraße 165

44793 Bochum



Формуляр для завантаження чи формуляр для онлайн-реєстрації Ви знайдете під цим QR-кодом!

Після отримання допуску від Федерального відомства з питань міграції та біженців поінформуйте про це Вашого консультанта в Центрі зайнятості. Консультант запише Вас на прийом у Центр визначення рівня володіння німецькою **Einstufungszentrum (HerEin)** міста Герне для визначення Вашого рівня володіння німецькою.

Якщо Ви не зареєстровані в Центрі зайнятості, подбайте, будь ласка, про запис на прийом безпосередньо в Центр визначення рівня володіння німецькою за нижчезазначеною адресою електронної пошти та додайте до листа копію допуску до мовних курсів від Федерального відомства з питань міграції та біженців:

E-Mail: herein@herne.de

2. Ви отримаєте електронною поштою запрошення до Центру для визначення Вашого рівня володіння німецькою та запису на інтеграційний курс.



Адміністрація міста Герне / Stadt Herne
Відділ шкільної освіти та підвищення кваліфікації /
Fachbereich Schule und Weiterbildung
Центр визначення рівня володіння німецькою /
Herner Einstufungszentrum (HerEin)
Hauptstraße 241, Вхід В
44649 Herne
☎ 0 23 23 / 16 46 57
Електронна пошта: herein@herne.de
www.herne.de/Stadt-und-Leben/Integration/Integrationskurse/

Будь ласка, зберігайте всі документи у Вашій папці, а саме: допуск до участі в інтеграційному курсі, довідки про відвідані курси та сертифікати.

Корисні адреси в інтернеті:



Міні-серіал для практики німецької «Початковий шлях в Німеччині»
Добірка коротких відео про повсякденні ситуації добре зрозумілою німецькою мовою з наступними мовленнєвими вправами.
www.goethe.de/lrn/prj/wnd/deu/mse/deindex.htm



Додаток «Початок вивчення німецької»

Додаток для вивчення мови пропонує вправи для заохочування початкового вивчення німецької.

<https://portal-deutsch.de/lernen/deutsch-lernen/einstieg-deutsch-die-sprachlern-app/>

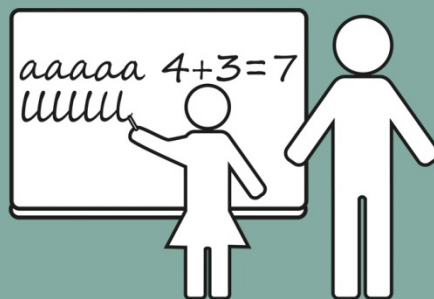


Добірка слів та речень для біженців

Зручна у використанні платформа (доступна також як додаток у смартфоні) для вивчення німецької.

<https://www.refugeephasebook.de/>

Відвідування школи



В Німеччині всі діти та підлітки віком від 6 до 18 років зобов'язані відвідувати школу. Це означає: всі діти та підлітки повинні щонайменше 10 років, в будь-якому випадку до досягнення ними 18-річного віку відвідувати школу. З того моменту як Ваша сім'я зареєструвалась в відділі реєстрації міста Герне, Ваша дитина зобов'язана ходити до школи.

Первинна консультація щодо навчання в школі проводиться Комунальним інтеграційним центром. Працівники/працівниці консультують новоприбулих батьків з питань шкільної освіти та професійної підготовки Ваших дітей та допомагають Вам записати Ваших дітей у школу.

Запишіться, будь ласка, на прийом для запису до школи за одним з наведених нижче телефонних номерів!



Адміністрація міста Герне / Stadt Herne

Відділ шкільної освіти та підвищення кваліфікації / Fachbereich Schule und Weiterbildung

Комунальний інтеграційний центр міста Герне / Kommunales Integrationszentrum Herne

Rademachers Weg 15

44649 Herne

☎ 0 23 23 16 38 50 oder 0 23 23 16 38 57

www.herne.de/Stadt-und-Leben/Integration/Kommunales-Integrationszentrum/

Фінансова допомога в рамках пакету допомоги на освіту та участь у заходах культури та дозвілля:

Батьки з низьким рівнем доходів можуть подати заявку на отримання виплат на освіту та участь у заходах культури та дозвілля для дітей, які відвідують школу. Фінансову допомогу Ви отримаєте на наступні потреби:

- **Матеріали для школи:** для придбання матеріалів для школи, таких як ранець, книжки, калькулятор тощо, Ви отримаєте 70 євро до 1 серпня та 30 євро до 1 лютого поточного року.
- **Витрати на проїзд:** якщо Ваша дитина живе далеко від школи, то Вам компенсують і Вашу частку витрат на придбання місячного проїзного (шоколадний квиток Schoko-Ticket).
- **Заняття з репетитором:** якщо протягом шкільного року стане зрозуміло, що Ваша дитина не досягає бажаних результатів навчання, то Вам компенсують витрати на доцільну та необхідну позашкільну підготовку з репетитором для дитини.
- **Екскурсії та багатоденні поїздки зі школою:** компенсуються фактичні витрати.
- **Спільні з іншими дітьми обіди дитини у школі:** Вам компенсують до 1 євро за обід.
- **Участь у соціальних та культурних заходах:** на заняття спортом, музикою, культурні заходи чи дозвілля під час канікул Вам виділяють 10 євро щомісяця (загалом це 120 євро на рік).

Якщо Ви хочете отримати детальну інформацію про можливі виплати та подати заявку на фінансову допомогу, звертайтеся, будь ласка, за адресою:



Адміністрація міста Герне / Stadt Herne

Відділ соціального забезпечення / Fachbereich Soziales

Діловиробництво Пакет допомоги на освіту та участь у заходах культури та дозвілля (BuT)

Hauptstraße 241

44649 Herne

☎ 0 23 23 16 33 99

Години роботи: понеділок, вівторок та четвер 8:30 – 12:00

www.herne.de/Familie-und-Bildung/Schulische-Bildung/Finanzielle-Unterstützung/

Догляд за дітьми



Для розвитку та інтеграції Ваших дітей у Німеччині є важливим, щоб вони мали контакт з однолітками та могли грати разом. Процес гри допомагає Вашим дітям по-новому відкривати для себе навколишній світ, опрацьовувати пережиті досвід та враження та спілкуватися один з одним. У цьому процесі вони зазвичай дуже швидко навчаються німецької мови у формі гри.

У місті Герне є різні пропозиції з догляду за Вашими дітьми. Якщо Ви хочете, щоб Ваша дитина відвідувала дитячий садок (**KiTa**), Ви можете за допомогою навігатора з пошуку дитячих садків (**KiTa-Navigator**) подати заяву на місце в дитячому садку за Вашим вибором:



<https://herne.kita-navigator.org/suche/>

Окрім того, до досягнення дитиною трирічного віку у Вас є можливість скористатися послугами приватних вихователюк/нянь або віддати дитину до денної дитячої групи, де за дітьми доглядають декілька приватних вихователюк/нянь.

Для отримання інформації та запису у групу зверніться до приватних вихователюк/нянь міста Герне:

Herner Tageseltern e.V.

Horsthauser Straße 171
44628 Herne

Тел.: 02323 3986054

Електронна пошта: info@herner-tageseltern.de



<https://www.herner-tageseltern.de/>

Або у

Відділ у справах дітей, підлітків та сім'ї / Fachbereich Kinder-Jugend-Familie

Маленький дитячий садок міста Герне / Kleine Kita Herne

Rathausstr. 6
44649 Herne

Тел.: 02323 16 3176

Електронна пошта: stephanie.habermehl@herne.de



Окрім того, є різні ігрові групи для дітей, які ще не отримали місце у дитячому садку.
З питаннями щодо цих пропозицій Ви можете звертатися до наступних контактних осіб:

Відділ у справах дітей, підлітків та сім'ї / Fachbereich Kinder-Jugend-Familie

Крістіне Мільк / Christine Milk

Rathausstr. 6

44649 Herne

☎ 0 23 23 16 31 66

Електронна пошта: Christine.milk@herne.de

Відділ у справах дітей, підлітків та сім'ї / Fachbereich Kinder-Jugend-Familie

Забіне Єгер / Sabine Jäger

Rathausstr. 6

44649 Herne

☎ 0 23 23 16 35 97

Електронна пошта: Sabine.jaeger@herne.de

І зрештою у Вас також є можливість брати участь в курсах німецької мови та інтеграційних курсах з доглядом за дітьми!

Сім'ї з низьким рівнем доходів мають можливість подати заяву на отримання матеріальної підтримки в рамках участі дітей в заходах культури та дозвілля. З цією метою звертайтеся, будь ласка, до наступної установи:



Адміністрація міста Герне / Stadt Herne

Відділ соціального забезпечення / Fachbereich Soziales

Діловиробництво Пакет допомоги на освіту та участь у заходах культури та дозвілля (BuT)

Hauptstraße 241

44649 Herne

☎ 0 23 23 16 33 99

Години роботи: понеділок, вівторок та четвер з 8:30 до 12:00

www.herne.de/Familie-und-Bildung/Projekte-und-Foerderungen/Bildungs-und-Teilhabepaket/

Проживання у багатоквартирному будинку



Багато людей різних націй проживають спільно в місті Герне. Там, де спільно проживають багато людей, суто важливо, щоб кожен зважав на те, що навколо живуть й інші люди. Тому існують певні правила та обов'язки, які полегшують спільне проживання:

Час відпочинку

Кожна людина потребує трохи відпочинку. Тому дотримуйтесь, будь ласка, встановленого законом часу відпочинку від 22-ї години вечора до 6-ї години ранку. В цей час Вам не можна, наприклад, займатися такою роботою, що створює багато шуму, слухайте музику так, щоб її було чути лише у Вашій кімнаті.

Правила проживання в будинку

Для будинків, де люди винаймають квартири, існують правила проживання. Ці правила, наприклад, регулюють те, коли та ким прибираються коридор, приміщення під дахом та підвальне приміщення. Дізнайтеся, коли Ви відповідальні за прибирання.

Не залишайте, будь ласка, речей стояти чи лежати у коридорі чи на сходишковому майданчику. Це заважає сусідам, перешкоджає проходу та в найгіршому випадку хтось може отримати ушкодження через ці речі.

У складових приміщеннях та підвалах Вам не можна зберігати запалювальні речовини, як, наприклад, газ чи мазут. Відмовтеся від використання вогню у закритих приміщеннях, щоб ніхто не постраждав!

Якщо водопровідні та газові труби мають певні пошкодження та пропускають воду та газ, одразу поінформуйте про це Вашого орендодавця, тому що він повинен усунути ці пошкодження. Якщо у Вас є питання щодо права оренди житла, Ви можете, наприклад, звернутися за порадами до спілок орендарів як компетентних контактних осіб. Проте іноді їхні пропозиції не є безкоштовними.

Сміття

Домашнє сміття регулярно вивозиться комунальними службами. Викидайте Ваше сміття виключно у смітєві баки, які для цього передбачені. Не залишайте сміття лежати у відкритому вигляді чи розкиданим десь у інших місцях: наприклад, на тротуарі біля дороги, у дворі чи коридорі. Зважайте на те, щоб не переповнювати сміттям вже повні смітєві баки. Якщо смітєві баки вже заповнені, зателефонуйте, будь ласка, до Вашого орендодавця. Переповнені смітєві баки, у яких не закривається кришка, не випорожнюються комунальними службами. Так само сміття, яке ставиться біля смітєвого баку, комунальні служби не забирають!

У які дні комунальні служби приїжджають за Вашим домашнім сміттям, Ви дізнаєтесь в інтернеті за посиланням:



<http://www.entsorgung-herne.de/abfallkalender/>



В місті Герне є сміттєві баки різних кольорів. У цьому є сенс. Адже в Німеччині сміття сортується. Для утилізації великогабаритних предметів з Вашого домогосподарства, які не вміщаються у сміттєвий бак, Ви можете викликати службу вивозу великогабаритних відходів: наприклад, старих меблів. Наразі збори за виклик служби вивозу великогабаритних відходів становлять 25 євро за один приїзд для вивозу предметів інтер'єру з максимально 4 кімнат. Цю суму слід сплатити, коли Ви подаєте заявку на вивіз. Службу вивозу великогабаритних відходів Ви не можете викликати по телефону або електронній пошті. Подати заявку Ви можете в адміністрацію міста Герне в одне з наведених нижче місць:

Відділ надання послуг населенню / Fachbereich Bürgerdienste

Friedrich-Ebert-Platz 5

Rathaus Wanne

Rathausstraße 6

Утилізація сміття міста Герне / entsorgung herne

Центр роботи з клієнтами / Kundencenter entsorgung herne

Südstraße 10

Корисні адреси в інтернеті для пошуку квартири:



Якщо Ви шукаєте квартиру, зверніться до одного з товариств з управління квартирами та здачі в оренду за наступним посиланням - **Wohnungsgesellschaften in Herne:**

www.herne.de/Wirtschaft-und-Infrastruktur/Bauen-und-Wohnen/Wohnen

[/Wohnungsunternehmen/Wohnen-in-Herne-Wohnungsunternehmen-mit-Sitz-in-Herne/](http://www.herne.de/Wirtschaft-und-Infrastruktur/Bauen-und-Wohnen/Wohnen)

Інші портали для пошуку квартир Ви знайдете в інтернеті за посиланнями:



<https://www.immobilienscout24.de>



<https://www.immowelt.de/suche/herne/wohnungen>

Робота в Німеччині



Пошук роботи та працевлаштування в іншій країні є для більшості людей нелегким випробуванням, з яким треба успішно впоратись.

Ви хочете працювати в Німеччині? Тоді Ви повинні мати уяву про кваліфікаційні характеристики професій та професійну сферу. Хто хоче отримати професійну підготовку, повинен зібрати інформацію про різні форми профпідготовки та порядок подання документів на отримання місця на курсах професійної підготовки.

Агентство та Центри зайнятості створили інформаційні пункти. Тут надають доцільну допомогу біженцям. Контактні особи, які працюють там, мають спеціальний досвід міжкультурного спілкування. Вони можуть ще краще зрозуміти та врахувати Вашу ситуацію та зробити Вам відповідні пропозиції щодо допомоги.

Куди Вам слід звернутися в місті Герне:



Інтеграційний пункт / Integration Point

Heidstr. 2
44649 Herne

Години роботи: з понеділка до п'ятниці з 8.00 до 12.00 години

Четвер: додатково з 12:00 до 16:00 години

<https://www.jobcenter-ge.de/Jobcenter/Herne/DE/IntegrationPoint/Integration%20Point-Knoten.html>

Працівники та працівниці **Інтеграційного пункту** міста Герне проконсультують Вас щодо:

- процедури визнання шкільної освіти та професійної підготовки
- запису на інтеграційні та мовні курси
- додаткових пропозицій отримати консультацію в місті Герне та
- підтримки шляхом орієнтованого на пошук роботи кейс-менеджменту. (Детально аналізується Ваша особиста ситуація та потенціал.)

Окрім того, Вам пропонують:

- огляд наявних можливостей отримання кваліфікації
- підтримку у написанні резюме
- професійну орієнтацію
- розробку плану інтеграції

Щоб Вам від початку все було зрозуміло, ми долучаємо наших усних перекладачів.



Корисні адреси в інтернеті:

Загальна інформація за темою «Працювати в Німеччині»:



<https://www.arbeitsagentur.de>



<https://jobboerse.arbeitsagentur.de>



www.make-it-in-germany.com/de/fuer-fachkraefte/arbeiten/ratgeber/zugang-zum-arbeitsmarkt

Визнання іноземних професійних кваліфікацій:



www.herne.de/Rathaus/Buergerservice/Dienstleistungen/Dienstleistungen-Detailansicht_41921m.html



Додаток «Визнання в Німеччині» [App "Anerkennung in Deutschland"](#)

Через новий додаток біженці можуть отримати інформацію про можливості визнання іноземних професійних кваліфікацій.

<https://www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/>

Консультація та допомога



В перші тижні та місяці в Німеччині Вам, напевно, все здаватиметься чужим. Те, що у Вас на Батьківщині було так зрозуміло та просто, тут, напевно, відбувається по-іншому.

Шукайте інформацію, наскільки це можливо, та користуйтеся пропозиціями щодо консультацій. В Герне є багато організацій, які охоче та безкоштовно допоможуть Вам, якщо Ви не зможете знайти відповіді на Ваші питання. Тут Ви дізнаєтесь про те, куди Вам в першу чергу звертатися з питаннями.

Консультаційні служби на місці:

Міграційна служба у справах молоді (JMD) / Консультація для дітей та молоді віком від 12 до 27 років у разі питань з наступних тем:

- Інтеграційні курси для молоді та подальші курси німецької мови
- Визнання професійних кваліфікацій та свідоцтв про закінчення школи
- Профорієнтація (практика/професійна підготовка/вища освіта)
- Підтримка під час заповнення заявок та листування з органами влади
- Пропозиції щодо дозвілля

Благодійний фонд допомоги нужденним Arbeiterwohlfahrt Unterbezirk Ruhr-Mitte (AWO)



Bahnhofplatz 12, 44623 Herne

☎ 02323 993799 15

Години прийому: В понеділок лише за попереднім записом! Середа 13.00 - 16.00

www.awo-ruhr-mitte.de/beratung-hilfe/integration-migration/standorte-und-ansprechpartner-in-herne

Консультація з питань міграції для дорослих мігрантів (MBE) з наступних тем:

- Підтримка при зверненнях до органів влади
- Консультація в разі виникнення проблем в соціальній, особистій сфері, в сфері здоров'я та психічного здоров'я
- Інформація та підтримка під час реєстрації на мовні курси, на заходах підвищення кваліфікації, на початку навчання у школі, вищому навчальному закладі та при прийомі на роботу
- Інформація про інші можливості підтримки



Благодійний фонд допомоги нужденним Arbeiterwohlfahrt Unterbezirk Ruhr-Mitte (AWO)

Bahnhofplatz 12, 44623 Herne

☎ 02323 993799 18

Прийом лише за попереднім записом!

www.awo-ruhr-mitte.de/beratung-hilfe/integration-migration/standorte-und-ansprechpartner-in-herne



Німецький Червоний Хрест / Deutsches Rotes Kreuz (DRK)

Berliner Platz 4, 44623 Herne

☎ 02325 96915 23

Прийом лише за попереднім записом!

<https://www.drk-herne.de/angebote/migration-und-integration/migrationsberatung-mbe.html>



Єврейська благодійна організація / Jüdische Wohlfahrtsorganisation (JWO), Філіал Герне

Westring 151, 44629 Herne

☎ 02323 94618 90

☎ 0151 54702278

☎ 0151 40480012

Прийом: лише за попереднім записом!

www.jg-bochum.de/projekt1.html



ПЛАНБ Рур / PLANB Ruhr

Hauptstraße 208, 44649 Herne

☎ 02325 56991 61

☎ 02325 56991 63

☎ 0172 6859135

Прийом лише за попереднім записом!

<https://www.planb-ruhr.de/migration-integration/herne/migrationsberatung-fuer-erwachsene-zuwanderer-mbe>

Інші пункти консультації біженців пропонують підтримку та допомогу, коли:

- виникають питання щодо процедури отримання притулку, права перебування у ФРН та возз'єднання сімей
- є намір виїхати у третю країну та повернутися назад
- цікавлять питання охорони здоров'я, фінансові, соціальні та особисті питання

Консультація для біженців:



Благодійний фонд допомоги нужденним Arbeiterwohlfahrt Unterbezirk Ruhr-Mitte (AWO)

Am Bahnhofplatz 12, 44623 Herne

☎ 02323 993799 17 oder 0 23 23 9937990 14

Прийом: лише у середу за попереднім записом!

www.awo-ruhr-mitte.de/beratung-hilfe/integration-migration/standorte-und-ansprechpartner-in-herne



Спілка Карітас Герне / Caritasverband Herne e. V.

Schulstr. 23, 44623 Herne

☎ 02323 92 960 24

☎ 02323 92 960 90

☎ 02323 92 960 932

Прийом: лише за попереднім записом!

www.caritas-herne.de/beraten-und-helfen/integration-und-migration/



Товариство Вільної соціальної роботи / Gesellschaft freie Sozialarbeit e.V. (GFS)

Hauptstr. 295/ Mozartstr. 1, 44649 Herne

☎ 02325 9592 0

☎ 02325 9592 22

☎ 02325 9592 23

☎ 02325 9592 24

www.gfs-ev.de/index.php?id=yan-yana



Центр Один світ / Eine Welt Zentrum

Overwegstr. 31, 44625 Herne

☎ 02323 99497 20

☎ 02323 99497 14

www.ewz-herne.de/was-wir-tun/beratungsstelle-fuer-opfer-von-menschenhandel.html



Огляд різних пропозицій допомоги від міста Герне Ви знайдете за наступним посиланням українською:

Місто Херне - допомога Україні (www.herne.de.translate.goog)



Пункти консультації для жінок

Підтримка та консультація для жінок за наступними темами:

- Робота та професія
- Сім'я
- Домашнє насильство



Бюро з питань гендерної рівності та різноманітності / Büro für Gleichstellung und Vielfalt
Berliner Platz 5, 44623 Herne
☎ 02323 16 2629
www.herne.de/Stadt-und-Leben/Frauen/



Телефон допомоги у випадках насильства проти жінок / Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen
Пропозиція анонімної та безкоштовної консультації для жінок, які зазнали чи досі зазнають насильства (24 години, різними мовами)
☎ 0 80 00 11 60 16
www.hilfetelefon.de



Телефон допомоги вагітним у скрутному становищі / Hilfetelefon Schwangere in Not
Пропозиція анонімної та безкоштовної консультації для вагітних жінок, які потрапили у скрутне становище!
(24 години, різними мовами)
☎ 08 00 4 04 00 20
www.geburt-vertraulich.de/startseite/

Консультація для жертв насильства:



Біле кільце / Weißer Ring
Відділ у місті Герне (консультацію можна також отримати англійською)
herne@mail.weisser-ring.de
☎ 0 23 23 944 33



Світло у тіні / Schattenlicht
Консультація для жінок та контактний пункт
Straßburger Straße 39, 44623 Herne
☎ 0 23 23 98 11 98



Загальна інформація для жінок-біженців:



Додаток "RefuShe"

Додаток можна безкоштовно завантажити в Google Playstore, де легко зрозумілою мовою подається інформація про, між іншим, спосіб життя та суспільство в Німеччині, основні цінності, такі як рівноправність та самовизначення, а також є пропозиції допомоги для жінок, що загалом можуть бути корисними для всіх біженців.

<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.upsources.appff>

Інтеграційний пошук

Підтримка та консультація у:

- пошуку інтеграційних курсів та подальших курсів німецької мови
- питаннях можливостей індивідуального розвитку
- у разі, якщо Ви опишете нам Вашу особисту проблему в ситуації з прибуттям та проживанням



Адміністрація міста Герне / Stadt Herne

Відділ шкільної освіти та підвищення кваліфікації / Fachbereich Schule und Weiterbildung

Комунальний інтеграційний центр міста Герне / Kommunales Integrationszentrum Herne

Hauptstraße 241

44649 Herne

☎ 0 2323 16 4705

Електронна пошта: integration@herne.de

www.herne.de/Stadt-und-Leben/Integration/Integrationsscout/

Детальний опис напрямів консультації:



<http://www.herne.de/Stadt-und-Leben/Integration/Beratung-Kontaktstellen/>

Підтримка для сімей:



Вебсторінка Familienportal.herne

Пошуковий портал актуальних пропозицій для вагітних, батьків та сімей з маленькими дітьми десь до 3 років, наприклад, курси підготовки до пологів, кафе спілкування з іншими батьками, пропозиції з підтримки батьків та дітей, інформація щодо можливостей організації догляду за дітьми

www.familienportal.herne.de



Інші корисні адреси в інтернеті:

Загальні:



Integreat-App

Основна вебсторінка для біженців у місті Герне з великим обсягом інформації про цей регіон.

<https://web.integreat-app.de/herne/de>



Вебсторінка Посібник з проживання в Німеччині

Вебсторінка німецькою, англійською, арабською та персидською мовами, де багато інформації про проживання, навчання, закони, роботу та інші теми, як, наприклад, медичне обслуговування та найм житла

<https://handbookgermany.de/de/leben.html>

Адміністрація міста Герне / інтеграція:



Офіційна вебсторінка адміністрації міста Герне. Тут Ви знайдете повну інформацію про адміністрацію міста Герне.

<http://www.herne.de>



Інтеграція в Герне

<http://www.herne.de/Stadt-und-Leben/Integration/>



План міста Герне для мігрантів

<http://www.geoportal.herne.de/migration/>



Новий початок Neubeginn.ruhr

Безкоштовний портал маленьких оголошень для місцевих мешканців та біженців з великою кількістю актуальних цікавих новин та пропозицій, наприклад, щодо вивчення німецької та дозволя

<https://neubeginn.ruhr/>

**Міська бібліотека Герне**

Міські бібліотеки в центрі Герне та Герне-Ванне пропонують біженцям, шукачам притулку та переселенцям вільний доступ до носіїв інформації у сфері розваг, знань та інформації. Обидві бібліотеки можна використовувати як місця, де проводять час та навчаються (можливість перекладу через Гугл-перекладача)

www.herne.de/Familie-und-Bildung/AuBerschulische-Bildung/Stadtbibliothek/Bibliothek-international/